(1) **ROB:** .**Cath**$_S^C$.
%*aut*   *name*

(2) **ROB:** **Cath**$_S^C$?
%*aut*   *name*

(3) **ROB:** **hynaf** ?
%*aut*   *older.ADJ*

older xx ?

(4) **ANG:** **mmhm** .
%*aut*   *mmhm.IM*

(5) **ROB:** **ti**   **ddim**   **yn**   **gofio** .
%*aut*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *remember.V.INFIN+SM*

you don't remember

(6) **ROB:** **pwy**   **ydy**   **Owain**$_S^C$ **a**   **Blodeuwedd**$_S^C$?
%*aut*   *who.PRON*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *and.CONJ*   *name*

who are Owain and Blodeuwedd?

(7) **ANG:** **er**$_S^C$ **Owain**$_S^C$ **a**   **Blodwen**$_S^C$?
%*aut*   *er.IM*   *name*   *and.CONJ*   *name*

Owain and Blodwen?

(8) **ROB:** **a**   **Blodwen**$_S^C$ **oedd**   **hi** ?
%*aut*   *and.CONJ*   *name*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*

and Blodwen, was she?

(9) **ROB: ie   .**
%aut   yes.ADV

yes

(10) **ANG: er$_S^C$ um   .**
%aut   er.IM   um.IM

(11) **ROB: maen   nhw   wedi   bod   yn   athrawon**
%aut   be.V.3P.PRES.SPOKEN   they.PRON.3P   after.PREP   be.V.INFIN   yn.PRT   teachers.N.M.PL
.

they've been teachers xx

(12) **ANG: oh$_S^C$ athrawes   fan   hyn   .**
%aut   oh.IM   teacher.N.F.SG   van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM   this.ADJ.DEM.SP

oh, a teacher here

(13) **ANG: a   um   Owain$_S^C$ na   .**
%aut   and.CONJ   um.IM   name   neg.PRT

and Owain, no

(14) **ANG: er$_S^C$ Owain$_S^C$ oh$_S^C$ Owain$_S^C$?**
%aut   er.IM   name   oh.IM   name

(15) **ROB: Owain$_S^C$?**
%aut   name

(16) **ROB: oh$_S^C$ ti   yn   iawn   .**
%aut   oh.IM   you.PRON.2S   stative.STAT   OK.ADV

oh you're right

(17) **ANG: Owain$_S^C$ na   .**
%aut   name   neg.PRT

Owain, no

(18) **ROB: a   mae   gynnoch   chi   dwy**
%aut   and.CONJ   be.V.3S.PRES   with_you.PREP+PRON.2P   you.PRON.2P   two.NUM.F
hogan   .
girl.N.F.SG

and you have two girls

(19) **ROB:** .
%aut

(20) **ANG:** **Maggie$_S^C$** **a** **Blodeuwedd$_S^C$** .
%aut *name* *and.CONJ* *name*

Maggie and Blodeuwedd

(21) **ROB:** **wyt** **ti** **yn** **ffrindiau** **mawr** **efo**
%aut *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *yn.PRT* *friends.N.M.PL* *big.ADJ* *with.PREP*

hi **dwy** **?**
she.PRON.F.3S *two.NUM.F*

are you great friends with her, both

(22) **ANG:** **aha$_S^C$** .
%aut *aha.IM*

(23) **ROB:** **efo** **pwy** **wyt** **ti** **yn** **siarad**
%aut *with.PREP* *who.PRON* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *talk.V.INFIN*

Cymraeg **mwya** **?**
Welsh.N.F.SG *biggest.ADJ.SUP*

who do you speak Welsh with the most?

(24) **ANG:** **mm** .
%aut *mm.IM*

(25) **ANG:** **efo** **Mabli$_S^C$** .
%aut *with.PREP* *name*

with Mabli

(26) **ROB:** **pwy** **ydy** **hwnna** **?**
%aut *who.PRON* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.M.SG.SPOKEN*

who's he?

(27) **ANG:** **um** **er$_S^C$** **Mabli** **ydy** **merch** **sy** **yn**
%aut *um.IM* *er.IM* *name* *be.V.3S.PRES* *daughter.N.F.SG* *be.V.3SP.PRES.REL* *yn.PRT*

um **edrych** **arna** **ni** **um** **pan** **pan**
um.IM *look.V.INFIN* *on_me.PREP+PRON.1S* *we.PRON.1P* *um.IM* *when.CONJ* *when.CONJ*

dw **i** **wedi** **bod** **yn** **bach** **yn**
be.V.1S.PRES.SPOKEN *I.PRON.1S* *after.PREP* *be.V.INFIN* *stative.STAT* *small.ADJ* *yn.PRT*

babi .
baby.N.MF.SG

um, Mabli is the girl who looks at us, when I have been little, a baby

3

(28) **ANG:** **a** **fy** **chwaer** **hefyd** .
%aut *and.CONJ* *my.ADJ.POSS* *sister.N.F.SG* *also.ADV*

and my sister too

(29) **ROB:** **a** **be** **mae** **hi** **yn** **wneud** ?
%aut *and.CONJ* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM*

and what does she do?

(30) **ROB:** **wyt** **ti** **yn** **cofio** **beth** **oedd**
%aut *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN* *what.INT* *be.V.3S.IMPERF*
dach **chi** **wedi** **wneud** **efo** **Mabli**$_S^C$?
be.V.2P.PRES.SPOKEN *you.PRON.2P* *after.PREP* *make.V.INFIN+SM* *with.PREP* *name*

do you remember what you've done with Mabli?

(31) **ANG:** **mynd** **i** **yr** **ysgol** .
%aut *go.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG*

go to school

(32) **ANG:** **bwyta** .
%aut *eat.V.INFIN*

eat

(33) **ANG:** **cysgu** **yr** **siësta**$_S^C$.
%aut *sleep.V.INFIN* *the.DET.DEF* *unk*

sleep the siesta

(34) **ANG:** **siarad** **Gymraeg** .
%aut *talk.V.2S.IMPER* *Welsh.N.F.SG+SM*

talk Welsh

(35) **ANG:** **a** **mynd** **i** **gysgu** **yn** **y**
%aut *and.CONJ* *go.V.INFIN* *to.PREP* *sleep.V.INFIN+SM* *in.PREP* *the.DET.DEF*
tŷ **chi** !
house.N.M.SG *you.PRON.2P*

and go to sleep in your house

(36) **ROB:** **ydy** ?
%aut *be.V.3S.PRES*

yes?

(37) **ROB:** **ah**$_S^C$.
%aut *ah.IM*

4

(38) **ANG: a** .
   %aut   and.CONJ

   and . . .

(39) **ANG: a   dw   i   yn   siarad   Cymraeg**
   %aut   and.CONJ   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   stative.STAT   talk.V.INFIN   Welsh.N.F.SG

   efo   Nain .
   with.PREP   name

   and I talk Welsh with Grandma

(40) **ANG: hen   Nain** .
   %aut   old.ADJ   name

   Great-Grandma

(41) **ROB: be   ydy   ei   enw   hi** ?
   %aut   what.INT   be.V.3S.PRES   her.ADJ.POSS   name.N.M.SG   she.PRON.F.3S

   what's her name?

(42) **ANG: Viviana$_S^C$ Williams$_S^C$** .
   %aut   name   name

(43) **ANG: er$_S^C$ Betty_Williams$_S^C$** ?
   %aut   er.IM   name

(44) **ROB: ia   ti   yn   iawn** .
   %aut   yes.ADV   you.PRON.2S   stative.STAT   OK.ADV

   yes, you're right

(45) **ROB: a   efo   pwy   wyt   ti   yn**
   %aut   and.CONJ   with.PREP   who.PRON   be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   stative.STAT

   siarad   dipyn   o   Cymraeg   hefyd ?
   talk.V.INFIN   little.bit.N.M.SG+SM   of.PREP   Welsh.N.F.SG   also.ADV

   and who else do you speak a little Welsh with?

(46) **ANG: efo   Dad$_S^C$** .
   %aut   with.PREP   name

   with Dad

(47) **ROB: da   iawn   ti** !
   %aut   good.ADJ   very.ADV   you.PRON.2S

   well done!

(48) **ANG:** .
%aut

(49) **ROB:** **wyt**   **ti**   **ddim**   **yn**   **cofio**   **rhyw**
%aut   *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *remember.V.INFIN* *some.PREQ*

pethau   **am**   **ysgol**   **?**
things.N.M.PL *for.PREP* *school.N.F.SG*

don't you remember some things about school?

(50) **ANG:** **be**   **?**
%aut   *what.INT*

what?

(51) **ROB:** **er**$_S^C$ **dan**   **ni**   **wedi**   **wyt**   **ti**
%aut   *er.IM* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *after.PREP* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S*

wedi   **darllen**   **llyfr**   **?**
after.PREP *read.V.INFIN* *book.N.M.SG*

we've. . . have you read a book?

(52) **ANG:** **mmhm**   **.**
%aut   *mmhm.IM*

(53) **ROB:** **pa**   **llyfr**   **wyt**   **ti**   **wedi**   **darllen**   **?**
%aut   *which.ADJ* *book.N.M.SG* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *after.PREP* *read.V.INFIN*

which book have you read?

(54) **ANG:** **um**   **.**
%aut   *um.IM*

(55) **ROB:** **dim**   **yn**   **cofio**   **?**
%aut   *not.ADV* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*

don't remember?

(56) **ANG:** **yr**   **un**   **sy**   **yn**   **dweud**   **.**
%aut   *the.DET.DEF* *one.NUM* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT* *say.V.INFIN*

the one which says . . .

(57) **ANG:** **casen**   **Sali_Mali**$_S^C$ **.**
%aut   *unk* *name*

"Sali Mali's cake"

6

(58) **ROB:** **ydy** **?**
    %aut   *be.V.3S.PRES*

yes?

(59) **ROB:** **a** **be** **mae** **yn** **dweud** **?**
    %aut   *and.CONJ* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *say.V.INFIN*

and what does it say?

(60) **ROB:** **na** **esbonio** **be** **mae** **yn** **dweud** **.**
    %aut   *neg.PRT* *explain.V.INFIN* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *say.V.INFIN*

no, explain what it says

(61) **ROB:** **wyt** **ti** **yn** **cofio** **?**
    %aut   *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*

do you remember?

(62) **ANG:** **[-spa]** **no** **.**
    %aut   *[-spa]* *not.ADV*

no.

(63) **ANG:** **um** **.**
    %aut   *um.IM*

(64) **ANG:** **mae** **yn** **diwrnod** **ben_blwydd** **um** **Sali_Mali$_S^C$** **.**
    %aut   *be.V.3S.PRES* *yn.PRT* *day.N.M.SG* *unk* *um.IM* *name*

"it's Sali Mali's birthday"

(65) **ANG:** **um** **.**
    %aut   *um.IM*

(66) **ANG:** **cael** **pen_blwydd** **.**
    %aut   *have.V.INFIN* *unk*

"having a birthday"

(67) **ANG:** **a** **mae** **Jac_y_do$_S^C$** **Jac_y_Jwc$_S^C$** **.**
    %aut   *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *name* *name*

"and Jac-y-do. . . Jac-y-Jwc is . . ."

(68) **ANG:** **.**
    %aut

(69) **ANG:** um .
  %aut *um.IM*

(70) **ANG:** ar y fferm yn wneud parti
  %aut *on.PREP* *the.DET.DEF* *farm.N.F.SG* *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM* *party.N.M.SG*
  Sali_Mali$_S^C$.
  name

  "on the farm making Sali Mali's party"

(71) **ROB:** parti be ?
  %aut *party.N.M.SG* *what.INT*

  what party?

(72) **ROB:** parti pen_blwydd ?
  %aut *party.N.M.SG* *unk*

  a birthday party?

(73) **ANG:** parti parti pen_blwydd .
  %aut *party.N.M.SG* *party.N.M.SG* *unk*

  a birthday party

(74) **ROB:** ah$_S^C$!
  %aut *ah.IM*

(75) **ROB:** a pa llyfr arall wyt ti wedi
  %aut *and.CONJ* *which.ADJ* *book.N.M.SG* *other.ADJ* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *after.PREP*
  darllen ?
  read.V.INFIN

  and what other book have you read?

(76) **ANG:** um .
  %aut *um.IM*

(77) **ROB:** ti ddim yn cofio ?
  %aut *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*

  don't you remember?

(78) **ANG:** ia Olwen$_S^C$ sy yn dweud um .
  %aut *yes.ADV* *name* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT* *say.V.INFIN* *um.IM*

  yes, Olwen says, um ...

(79) **ROB:** rhywun rywun   ar ar cyfer um .
   %aut *someone.N.M.SG* *someone.N.M.SG+SM* *on.PREP* *on.PREP* *direction.N.M.SG* *um.IM*

someone for, um . . .

(80) **ANG:** **Mali_a_yr_Injan_Dan**$_S^C$.
   %aut *name*

[Mali and the Fire Engine]

(81) **ROB:** **ah**$_S^C$.
   %aut *ah.IM*

(82) **ANG:** **Mali_a_yr_Injan_Dan**$_S^C$ um .
   %aut *name*   *um.IM*

[Mali and the Fire Engine], um . . .

(83) **ANG:** mae   **Mali**$_S^C$ a yn yn yn gyrru
   %aut *be.V.3S.PRES* *name* *and.CONJ* *yn.PRT* *yn.PRT* *stative.STAT* *drive.V.INFIN*

injan **dan**   .
engine.N.F.SG *under.PREP[or]be.V.1P.PRES.SPOKEN[or]until.PREP+SM*

Mali and. . . is driving a fire engine

(84) **ANG:** a   .
   %aut *and.CONJ*

and . . .

(85) **ANG:** a   mae hi efo ffrind o
   %aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *with.PREP* *friend.N.M.SG* *of.PREP*

yr   **enw**   .
the.DET.DEF *name.N.M.SG*

and she's with a friend called . . .

(86) **ANG:** o yr   enw   .
   %aut *of.PREP* *the.DET.DEF* *name.N.M.SG*

called . . .

(87) **ANG:** .
   %aut

(88) **ROB:** a   be mae be mae .
   %aut *and.CONJ* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *what.INT* *be.V.3S.PRES*

and what is . . .

(89) **ROB:** **dan** **ni** **yn** **gallu** **cael**
  %*aut* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *be_able.V.INFIN* *have.V.INFIN*

  siarad **am** **mm** **eisteddfodau** **.**
  talk.V.INFIN *for.PREP* *mm.IM* *cultural.festivals.N.F.PL*

  we could talk about, um, eisteddfods [cultural festivals]

(90) **ANG:** **[-spa]** **no** **!**
  %*aut* *[-spa]* *not.ADV*

  no!

(91) **ROB:** **pam** **?**
  %*aut* *why?.ADV*

  why?

(92) **ANG:** **achos** **na** **.**
  %*aut* *cause.N.M.SG* *neg.PRT*

  because no

(93) **ANG:** **dw** **i** **ddim** **isio** **eisteddfod** **.**
  %*aut* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *want.N.M.SG* *cultural.festival.N.F.SG*

  I don't want an eisteddfod

(94) **ROB:** **pam** **?**
  %*aut* *why?.ADV*

  why?

(95) **ANG:** **achos** **dw** **i** **wedi** **blino**
  %*aut* *cause.N.M.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *tire.V.INFIN*

  eisteddfod **.**
  cultural.festival.N.F.SG

  because I'm tired of eisteddfod

(96) **ROB:** **ti** **wedi** **blino** **eisteddfod** **?**
  %*aut* *you.PRON.2S* *after.PREP* *tire.V.INFIN* *cultural.festival.N.F.SG*

  you're tired of eisteddfod?

(97) **ROB:** **ti** **wedi** **cystadlu** **yn** **eisteddfod** **?**
  %*aut* *you.PRON.2S* *after.PREP* *compete.V.INFIN* *yn.PRT* *cultural.festival.N.F.SG*

  have you competed in an eisteddfod?

(98) **ANG:** **mmhm** **.**
  %*aut* *mmhm.IM*

(99) **ROB:** **pa**   **pa**   **eisteddfod**   **?**
      %aut   *which.ADJ*   *which.ADJ*   *cultural.festival.N.F.SG*

   which eisteddfod?

(100) **ANG:** **eisteddfod**   **er$_S^C$**   **del^S**   **Chubut$_S^C$** **a**
      %aut   *cultural.festival.N.F.SG*   *er.IM*   *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG*   *name*   *and.CONJ*
      yr   **eisteddfod**   **de^S**   **la^S**   **juventud^S**   **.**
      the.DET.DEF   *cultural.festival.N.F.SG*   *of.PREP*   *the.DET.DEF.F.SG*   *youth.N.F.SG*

   the Eisteddfod of Chubut and the Youth Eisteddfod

(101) **ANG:** **a**   **eisteddfod**   **Porth_Madryn$_S^C$**   **a**
      %aut   *and.CONJ*   *cultural.festival.N.F.SG*   *name*   *and.CONJ*
      eisteddfod   **Trevelin$_S^C$**   **a**   **eisteddfod**   **.**
      cultural.festival.N.F.SG   *name*   *and.CONJ*   *cultural.festival.N.F.SG*

   the Puerto Madryn eisteddfod, the Trevelin eisteddfod, and the eisteddfod ...

(102) **ANG:** **dim**   **mwy**   **.**
      %aut   *not.ADV*   *more.ADJ.COMP*

   no more

(103) **ROB:** **dim**   **mwy**   **.**
      %aut   *not.ADV*   *more.ADJ.COMP*

   no more

(104) **ROB:** **a**   **be**   **be**   **wyt**   **tiyn**   **wneud**   **yn**
      %aut   *and.CONJ*   *what.INT*   *what.INT*   *be.V.2S.PRES*   *unk*   *make.V.INFIN+SM*   *in.PREP*
      yr   **eisteddfod**   **?**
      the.DET.DEF   *cultural.festival.N.F.SG*

   and what do you do in the eisteddfod?

(105) **ANG:** **yn**   **eisteddfod**   **er$_S^C$**   **del^S**   **Chubut$_S^C$**
      %aut   *yn.PRT*   *cultural.festival.N.F.SG*   *er.IM*   *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG*   *name*
      dw   **i**   **wedi**   **dawnsio**   **gwerin**   **efo**
      be.V.1S.PRES.SPOKEN   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *dance.V.INFIN*   *folk.N.F.SG*   *with.PREP*
      tad   **.**
      father.N.M.SG

   at the eisteddfod of Chubut I did folk dancing with Dad

(106) **ANG:** **a**   **dan**   **ni**   **wedi**   **ennill**
      %aut   *and.CONJ*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *after.PREP*   *win.V.INFIN*
      wobr   **.**
      prize.N.MF.SG+SM

   and we've won a prize

(107) **ANG:** **um** .
  %aut   *um.IM*

(108) **ROB:** **tercero**^{S} **ie**   **trydydd**   **?**
  %aut   *third.ADJ.M.SG*   *yes.ADV*   *third.ORD.M*

  third, yes, third?

(109) **ANG:** **tercera**^{S} **trydydd**   .
  %aut   *third.ADJ.F.SG[or]third.ORD.F.SG*   *third.ORD.M*

  third xx third .

(110) **ANG:** **trydydd**   **y**   **wobr**   **trydydd**   .
  %aut   *third.ORD.M*   *the.DET.DEF*   *prize.N.MF.SG+SM*   *third.ORD.M*

  third, the third prize

(111) **ANG:** **a**   **yn**   **eisteddfod**   **de**^{S} **la**^{S} **juventud**^{S}
  %aut   *and.CONJ*   *yn.PRT*   *cultural.festival.N.F.SG*   *of.PREP*   *the.DET.DEF.F.SG*   *youth.N.F.SG*
  dw   **i**   **wedi**   **ganu**   **yn**   **y**
  be.V.1S.PRES.SPOKEN   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *sing.V.INFIN+SM*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*
  sbaeneg   **a**   **yn**   **galés**^{S} .
  unk   *and.CONJ*   *yn.PRT*   *Welsh.N.M.SG*

  and at the Youth eisteddfod I sang in Spanish and in Welsh.

(112) **ANG:** **a**   **dw**   **i**   **wedi**   **adrodd**   **yn**
  %aut   *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *recite.V.INFIN*   *yn.PRT*
  er^C_S **yn**   **yn**   **galés**^{S} .
  er.IM   *yn.PRT*   *yn.PRT*   *Welsh.N.M.SG*

  and I've recited in, er, in Welsh.

(113) **ROB:** **cymraeg** .
  %aut   *unk*

  Welsh

(114) **ANG:** **cymraeg** .
  %aut   *unk*

  Welsh

(115) **ANG:** **a**   **yn**   **eisteddfod**   **yn**   **Porth_Madryn**^C_S
  %aut   *and.CONJ*   *yn.PRT*   *cultural.festival.N.F.SG*   *in.PREP*   *name*
  dw   **wedi**   **ganu**   **yn**   **Cymraeg**   .
  be.V.1S.PRES.SPOKEN   *after.PREP*   *sing.V.INFIN+SM*   *in.PREP*   *Welsh.N.F.SG*

  and in the Puerto Madryn eisteddfod I've sung in Welsh

(116) **ANG:** **a**   **yn**   **yr**   **eisteddfod**   **Trevelin**$_S^C$
      %aut   *and.CONJ*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *cultural.festival.N.F.SG*   *name*

      dw   **wedi**   **canu**   **yn**   **Cymraeg**   **ac**   **yn**
      be.V.1S.PRES.SPOKEN   *after.PREP*   *sing.V.INFIN*   *in.PREP*   *Welsh.N.F.SG*   *and.CONJ*   *yn.PRT*

      castellano^S **.**
      Spanish.N.M.SG

      and in the Trevelin eisteddfod I've sung in Welsh and in Spanish.

(117) **ANG:** **a**   **dim**   **mwy**   **.**
      %aut   *and.CONJ*   *not.ADV*   *more.ADJ.COMP*

      and no more

(118) **ANG:** **a**   **wedyn**   **dw**   **i**   **wedi**
      %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*

      ganu   **yn**   **y**   **côr**   **.**
      sing.V.INFIN+SM   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *choir.N.M.SG*

      and then I've sung in the choir

(119) **ANG:** **yn**   **yr**   **ysgol**   **a**   **côr**   **um**   **ysgol**
      %aut   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*   *and.CONJ*   *choir.N.M.SG*   *um.IM*   *school.N.F.SG*

      gynradd   **y**   **Gaiman**$_S^C$ **.**
      primary.ADJ+SM   *the.DET.DEF*   *name*

      and in school and the Gaiman primary school choir

(120) **ANG:** **a**   **fy**   **chwaer**   **hefyd**   **.**
      %aut   *and.CONJ*   *my.ADJ.POSS*   *sister.N.F.SG*   *also.ADV*

      and my sister too

(121) **ANG:** **a**   **dim**   **mwy**   **!**
      %aut   *and.CONJ*   *not.ADV*   *more.ADJ.COMP*

      and no more!

(122) **ANG:** **ah**$_S^C$ **a**   **ti**   **wedi**   **wneud**   **rhywbeth**
      %aut   *ah.IM*   *and.CONJ*   *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *something.N.M.SG*

      yn   **eisteddfod**   **de**^{S} **la**^{S} **juventud**^{S} **?**
      yn.PRT   *cultural.festival.N.F.SG*   *of.PREP*   *the.DET.DEF.F.SG*   *youth.N.F.SG*

      ah, and you did something at the Youth Eisteddfod?

(123) **ROB:** **pwy**   **?**
      %aut   *who.PRON*

      who?

(124) **ANG:** **ti**   **.**
      %aut   *you.PRON.2S*

      you

(125) **ROB:** fi   ?
%aut   *I.PRON.1S+SM*

me?

(126) **ROB:** o'n   i   yn   siarad   .
%aut   *be.V.1S.IMPERF.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *talk.V.INFIN*

I was speaking

(127) **ANG:** .
%aut

(128) **ROB:** o'n   i   yn   siarad   a
%aut   *be.V.1S.IMPERF.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *talk.V.INFIN* *and.CONJ*
cyflwyno   cyflwyno   yr   er$_S^C$ eisteddfod   ie   ?
introduce.V.INFIN *introduce.V.INFIN* *the.DET.DEF* *er.IM* *cultural.festival.N.F.SG* *yes.ADV*

I was speaking and presenting the eisteddfod, yes?

(129) **ROB:** be   dan   ni   mynd   i   wneud
%aut   *what.INT* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *go.V.INFIN* *to.PREP* *make.V.INFIN+SM*
?

what are we going to do?

(130) **ANG:** um   .
%aut   *um.IM*

(131) **ROB:** wyt   ti   yn   .
%aut   *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *yn.PRT*

you're …

(132) **ROB:** be   mae   be   mae   Mam$_S^C$ yn   dweud
%aut   *what.INT* *be.V.3S.PRES* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *name* *stative.STAT* *say.V.INFIN*
yn   gwneud   ?
stative.STAT *make.V.INFIN*

what does Mum do?

(133) **ANG:** um   mae   Mam$_S^C$ yn   .
%aut   *um.IM* *be.V.3S.PRES* *name* *yn.PRT*

Mum is …

(134) **ANG:** um   mae   hi   yn   .
%aut   *um.IM* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *yn.PRT*

um, she's …

(135) **ANG:** um er$_S^C$ mae hi yn gweithio yn
%aut *um.IM er.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT work.V.INFIN in.PREP*

yr ysbyty na ?
the.DET.DEF hospital.N.M.SG neg.PRT

um, she works in the hopital, no?

(136) **ROB:** ie .
%aut *yes.ADV*

yes

(137) **ROB:** a be mae wneud yn ysbyty ?
%aut *and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES make.V.INFIN+SM yn.PRT hospital.N.M.SG*

and what does she do in hospital?

(138) **ANG:** mae hi yn yn instrumentadora^S .
%aut *be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT yn.PRT unk*

she's a nurse .

(139) **ROB:** a be ydy hwnna ?
%aut *and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN*

what's that?

(140) **ANG:** er$_S^C$ dw i ddim yn gwybod
%aut *er.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*

yn Gymraeg .
in.PREP Welsh.N.F.SG+SM

er, I don't know in Welsh

(141) **ROB:** dim ots yn y Sbaeneg mae
%aut *not.ADV problem.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF Spanish.N.F.SG be.V.3S.PRES*

yn o_k^S .
yn.PRT unk

xx never mind, in Spanish it's ok

(142) **ANG:** [-spa] ella .
%aut *[-spa] she.PRON.SUB.F.3S*

xx she's . . .

(143) **ANG:** mae hi yn roid y
%aut *be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yn.PRT give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF*

bethau i i i doctores^S .
things.N.M.PL+SM to.PREP to.PREP to.PREP doctor.N.M.PL

she gives the things to doctors

(144) **ANG: i   meddyg   .**
     %aut   to.PREP   doctor.N.M.SG

     to a doctor

(145) **ROB: i   i   wneud   .**
     %aut   to.PREP   to.PREP   make.V.INFIN+SM

     to do . . . ?

(146) **ANG: i   i   wneud   er$_S^C$ i   .**
     %aut   to.PREP   to.PREP   make.V.INFIN+SM   er.IM   to.PREP

     to do, er, to . . .

(147) **ANG: i   wneud   cirugías^S a   tynnu   a**
     %aut   to.PREP   make.V.INFIN+SM   surgery.N.F.PL   and.CONJ   draw.V.INFIN   and.CONJ

     tynnu   er$_S^C$ babi   o   yr   bol   ac
     draw.V.INFIN   er.IM   baby.N.MF.SG   of.PREP   the.DET.DEF   belly.N.M.SG   and.CONJ

     yn   tynnu   arian   o   yr   ceg   .
     stative.STAT   draw.V.INFIN   money.N.M.SG   of.PREP   the.DET.DEF   mouth.N.F.SG

     to do surgeries and take the baby from the tummy, and taking money from the mouth

(148) **ANG: .**
     %aut

(149) **ANG: a   .**
     %aut   and.CONJ

     and . . .

(150) **ANG: .**
     %aut

(151) **ANG: um   gwnïo   .**
     %aut   um.IM   sew.V.INFIN

     um. . . stitching

(152) **ROB: gwnïo   .**
     %aut   sew.V.INFIN

     stitching?

(153) **ANG: um   person   sy   wedi   brifo   .**
     %aut   um.IM   person.N.M.SG   be.V.3SP.PRES.REL   after.PREP   hurt.V.INFIN

     um, someone who's hurt

(154) **ROB:** **fel**   **pwy**   **?**
      %aut   *like.CONJ*   *who.PRON*

like who?

(155) **ANG:** **fel**   **fi**   **!**
      %aut   *like.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*

like me!

(156) **ROB:** **.**
      %aut

(157) **ANG:** **a**   **.**
      %aut   *and.CONJ*

and . . .

(158) **ANG:** **a**   **dim**   **mwy**   **!**
      %aut   *and.CONJ*   *not.ADV*   *more.ADJ.COMP*

and no more!

(159) **ANG:** **ah$_S^C$**   **ia**   **mae**   **hi**   **yn**   **.**
      %aut   *ah.IM*   *yes.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *yn.PRT*

ah, yes she . . .

(160) **ANG:** **na**   **mae**   **hi**   **yn**   **gwerthu**   **bethau**
      %aut   *neg.PRT*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *sell.V.INFIN*   *things.N.M.PL+SM*
      fel   **.**
      like.CONJ

no, she sells things, like xx

(161) **ANG:** **bethau**   **fel**   **yna**   **.**
      %aut   *things.N.M.PL+SM*   *like.CONJ*   *there.ADV*

things like that

(162) **ROB:** **oh$_S^C$**   **da**   **iawn**   **.**
      %aut   *oh.IM*   *good.ADJ*   *very.ADV*

oh, very good

(163) **ROB:** **paid**   **â**   **twtsio**   **hwnna**   **.**
      %aut   *stop.V.2S.IMPER*   *with.PREP*   *unk*   *that.PRON.M.SG.SPOKEN*

don't touch that

17

(164) **ROB:** **aros** **munud** **.**
%aut *wait.V.INFIN* *minute.N.M.SG*

wait a minute

(165) **ROB:** **pum** **munud** **arall** **.**
%aut *five.NUM* *minute.N.M.SG* *other.ADJ*

xx five minutes more

(166) **ANG:** **mm** **!**
%aut *mm.IM*

(167) **ROB:** **be** **ti** **isio** **wneud** **?**
%aut *what.INT* *you.PRON.2S* *want.N.M.SG* *make.V.INFIN+SM*

what do you want to do?

(168) **ANG:** **!**
%aut

(169) **ROB:** **!**
%aut

(170) **ANG:** **[-spa]** **no** **sé** **!**
%aut *[-spa]* *not.ADV* *know.V.1S.PRES*

(171) **ROB:** **beth** **arall** **dan** **ni** **yn**
%aut *thing.N.M.SG+SM* *other.ADJ* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT*
gallu **siarad** **?**
be_able.V.INFIN *talk.V.INFIN*

what else can we talk?

(172) **ROB:** **oh$_S^C$** **lle** **ti** **yn** **byw** **?**
%aut *oh.IM* *where.INT[or]place.N.M.SG* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *live.V.INFIN*

oh, where do you live?

(173) **ANG:** **um** **.**
%aut *um.IM*

(174) **ROB:** | **be** | **lle** | **dan** | **ni** | **yn** | **byw**
%aut | *what.INT* | *where.INT* | *be.V.1P.PRES.SPOKEN* | *we.PRON.1P* | *stative.STAT* | *live.V.INFIN*
?

what. . . where do we live?

(175) **ANG:** | **dan** | **ni** | **yn** | **byw** | **yn** | **Trelew**$_S^C$ | **.**
%aut | *be.V.1P.PRES.SPOKEN* | *we.PRON.1P* | *stative.STAT* | *live.V.INFIN* | *in.PREP* | *name*

we live in Trelew

(176) **ANG:** | **Trelew**$_S^C$ | **.**
%aut | *name*

(177) **ANG:** | **en**^{S} | **Xxx**$_S^C$ | **siete**^{S} | **casa**^{S}
%aut | *in.PREP* | *name* | *seven.NUM* | *marry.V.23S.PRES[or]house.N.F.SG[or]marry.V.2S.IMPER*
dos^S | **ochenta**^{S} | **y**^{S} | **cuatro**^{S} | **.**
two.NUM | *eighty.NUM* | *and.CONJ* | *four.NUM*

in Xxx seven, house 284 .

(178) **ANG:** | **tŷ** | **ddau** | **cant** | **wyth** | **deg** | **pedwar** | **.**
%aut | *house.N.M.SG* | *two.NUM.M+SM* | *hundred.N.M.SG* | *eight.NUM* | *ten.NUM* | *four.NUM.M*

house 284

(179) **ROB:** | **a** | **ti** | **yn** | **licio** | **wyt** | **ti**
%aut | *and.CONJ* | *you.PRON.2S* | *stative.STAT* | *like.V.INFIN* | *be.V.2S.PRES* | *you.PRON.2S*
yn | **licio** | **fyw** | **yn** | **fan**
stative.STAT | *like.V.INFIN* | *live.V.INFIN+SM* | *stative.STAT* | *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM*
hyn | **?**
this.ADJ.DEM.SP

and do you like living here?

(180) **ANG:** | **na** | **.**
%aut | *neg.PRT*

no

(181) **ROB:** | **pam** | **?**
%aut | *why?.ADV*

why?

(182) **ANG:** | **achos** | **dw** | **i** | **isio** | **um** | **byw**
%aut | *cause.N.M.SG* | *be.V.1S.PRES.SPOKEN* | *I.PRON.1S* | *want.N.M.SG* | *um.IM* | *live.V.INFIN*
yn | **y** | **Gaiman**$_S^C$ | **.**
in.PREP | *the.DET.DEF* | *name*

because I want to live in Gaiman

(183) **ROB: pam**   **?**
       %aut   *why?.ADV*

why?

(184) **ANG: achos**   **dw**   **i**   **efo**   **teulu**   **yn**
       %aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *with.PREP*   *family.N.M.SG*   *in.PREP*
                  y   **Gaiman**$_S^C$ **.**
                  the.DET.DEF   *name*

because I have family in Gaiman

(185) **ANG: a**   **dw**   **i**   **wneud**
       %aut   *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *make.V.INFIN+SM*
                  bopeth   **yn**   **Gaiman**$_S^C$ **.**
                  everything.N.M.SG+SM   *in.PREP*   *name*

and I do everything in Gaiman

(186) **ROB: mm**   **.**
       %aut   *mm.IM*

(187) **ANG: dw**   **i**   **yn**   **dawnsio**   **dw**
       %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *dance.V.INFIN*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*
                  i   **yn**   **dysgu**   **dawnsio**   **yn**   **Gaiman**$_S^C$ **.**
                  I.PRON.1S   *stative.STAT*   *teach.V.INFIN*   *dance.V.INFIN*   *in.PREP*   *name*

I dance. . . I learn to dance in Gaiman

(188) **ANG: dw**   **i**   **yn**   **dysgu**   **er**$_S^C$ **canu**
       %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *teach.V.INFIN*   *er.IM*   *sing.V.INFIN*
                  yn   **Gaiman**$_S^C$ **.**
                  in.PREP   *name*

I learn to sing in Gaiman

(189) **ANG: a**   **dw**   **i**   **yn**   **dysgu**
       %aut   *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *teach.V.INFIN*
                  chwarae   **piano**$_S^C$ **yn**   **Gaiman**$_S^C$ **.**
                  play.V.INFIN   *piano.N.SG*   *in.PREP*   *name*

I learn to play the piano in Gaiman

(190) **ANG: a**   **.**
       %aut   *and.CONJ*

and . . .

(191) **ANG: a**   **dw**   **i**   **isio**   **bod**   **yn**
%aut   *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *want.N.M.SG*   *be.V.INFIN*   *in.PREP*

Gaiman$_S^C$ **!**
name

and I want to be in Gaiman!

(192) **ANG:** **.**
%aut

(193) **ROB:** **.**
%aut

(194) **ANG: achos**   **dw**   **i**   **yn**   **conocer**^{S}
%aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *meet.V.INFIN*

Gaiman$_S^C$ **.**
name

because I know Gaiman

(195) **ROB: ti**   **nabod**   **.**
%aut   *you.PRON.2S*   *know_someone.V.INFIN*

you know

(196) **ANG: dw**   **i**   **nabod**   **Gaiman**$_S^C$ **a**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *know_someone.V.INFIN*   *name*   *and.CONJ*

Trelew$_S^C$ **tipyn**   **bach**   **.**
name   *little.bit.N.M.SG*   *small.ADJ*

I know Gaiman, and Trelew a little bit

(197) **ANG: yn**   **Gaiman**$_S^C$ **dw**   **i**   **yn**   **gallu**
%aut   *in.PREP*   *name*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *be_able.V.INFIN*

mynd   **gan**   **cerdded**   **i**   **rywle**   **yn**   **Trelew**$_S^C$
go.V.INFIN   *with.PREP*   *walk.V.INFIN*   *I.PRON.1S*   *somewhere.N.M.SG+SM*   *in.PREP*   *name*

na   **.**
neg.PRT

xx in Gaiman I can go anywhere walking, in Trelew, no

(198) **ROB: hmm**$_S^C$ **.**
%aut   *hmm.IM*

21

(199) **ROB:** **i** **lle** **i** **lle** **wyt** **ti**
%aut *to.PREP* *where.INT[or]place.N.M.SG* *to.PREP* *where.INT* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S*

yn **mynd** **yng** **Nghymru** **yn**
stative.STAT *go.V.INFIN* *my.ADJ.POSS.SPOKEN* *Wales.N.F.SG.PLACE+NM* *in.PREP*

y **Gaiman**$_S^C$ **?**
the.DET.DEF *name*

where do you go to in Wales. . . in Gaiman

(200) **ANG:** **er**$_S^C$ **i** **tŷ** **Nain** **.**
%aut *er.IM* *to.PREP* *house.N.M.SG* *name*

er, to Grandma's house

(201) **ANG:** **i** **tŷ** **hen** **Nain** **.**
%aut *to.PREP* *house.N.M.SG* *old.ADJ* *name*

to Great-Grandma's house

(202) **ANG:** **i** **tŷ** **mm** **Mabli**$_S^C$ **.**
%aut *to.PREP* *house.N.M.SG* *mm.IM* *name*

to Mabli's house

(203) **ANG:** **i** **tŷ** **Anti** **Natalia**$_S^C$ **.**
%aut *to.PREP* *house.N.M.SG* *name* *name*

to Auntie Natalia's house

(204) **ANG:** **a** **i** **tŷ** **.**
%aut *and.CONJ* *to.PREP* *house.N.M.SG*

and to the house of . . .

(205) **ANG:** **dim** **mwy** **!**
%aut *not.ADV* *more.ADJ.COMP*

no more!

(206) **ROB:** **dim** **mwy** **.**
%aut *not.ADV* *more.ADJ.COMP*

no more

(207) **ROB:** **a** **wyt** **ti** **yn** **wneud**
%aut *and.CONJ* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM*

rywbeth **arall** **?**
something.N.M.SG+SM *other.ADJ*

and do you do anything else?

(208) **ROB:** **o**   **be**   **be**   **wyt**
%aut   *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*   *what.INT*   *what.INT*   *be.V.2S.PRES*

              ti   **yn**   **wneud**   **ar_ôl**   **ysgol**   **a**
              you.PRON.2S   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*   *after.PREP*   *school.N.F.SG*   *and.CONJ*

              ysgol   **cerdd**   **?**
              school.N.F.SG   *music.N.F.SG[or]poem.N.F.SG*

              what do you do after school and music lessons?

(209) **ANG:** **er**$_S^C$ **dw**   **i**   **yn**   **wneud**
%aut   *er.IM*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*

              acróbatos^S **.**
              unk

              er, I do acrobatics

(210) **ROB:** **yn**   **lle**   **?**
%aut   *in.PREP*   *where.INT*

              where?

(211) **ANG:** **er**$_S^C$ **yn**   **yn**   **Trelew**$_S^C$ **.**
%aut   *er.IM*   *yn.PRT*   *in.PREP*   *name*

              er, in Trelew

(212) **ROB:** **be**   **ydy**   **hwnna**   **?**
%aut   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.M.SG.SPOKEN*

              what is that?

(213) **ANG:** **acróbatos**^{S} **ydy**   **um**   **.**
%aut   *unk*   *be.V.3S.PRES*   *um.IM*

              acrobatics is, er . . .

(214) **ANG:** **dw**   **i**   **yn**   **wneud**   **ymarfer**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*   *practice.V.INFIN*

              corff   **.**
              body.N.M.SG

              I do physical exercise

(215) **ROB:** **ah**$_S^C$ **!**
%aut   *ah.IM*

(216) **ROB:** **gawn**   **ni**   **sbio**   **.**
%aut   *get.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*   *look.V.INFIN*

              we can look

(217) **ANG:** **!**
%aut

(218) **ROB:** **sut** **mae** **yn** **mynd** **?**
%aut *how.INT* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

how is xx going?

(219) **ANG:** **wedi** **llais** **hwnna** **?**
%aut *after.PREP* *voice.N.M.SG* *that.ADJ.DEM.M.SG.SPOKEN*

after that voice?

(220) **ROB:** **efallai** **ddim** **yn** **gwybod** **.**
%aut *perhaps.CONJ* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

maybe, don't know

(221) **ANG:** **iawn** **.**
%aut *OK.ADV*

ok

(222) **ANG:** **barod** **?**
%aut *ready.ADJ+SM*

ready?

(223) **ROB:** **hmm**$_S^C$ **?**
%aut *hmm.IM*

(224) **ANG:** **barod** **?**
%aut *ready.ADJ+SM*

ready?

(225) **ROB:** **na** **mae** **gen** **i** **tri** **munud**
%aut *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *with.PREP.SPOKEN* *I.PRON.1S* *three.NUM.M* *minute.N.M.SG*
arall **.**
other.ADJ

no, I have three more minutes

(226) **ANG:** **iawn** **.**
%aut *OK.ADV*

ok

(227) **ROB:** **am**   **be**   **wyt**   **ti**   **isio**   **siarad**
%aut   *for.PREP*   *what.INT*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *want.N.M.SG*   *talk.V.INFIN*
arall   **?**
other.ADJ

what do you want to talk about, otherwise

(228) **ANG:** **am**   **am**   **am**   **am**   **am**   **am**   **am**   **am**
%aut   *for.PREP*   *for.PREP*   *for.PREP*   *for.PREP*   *for.PREP*   *for.PREP*   *for.PREP*   *for.PREP*
.

about . . .

(229) **ANG:** **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **.**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*

I don't know

(230) **ANG:** **am**   **.**
%aut   *for.PREP*

about "pfe"

(231) **ROB:** **er$_S^C$**   **.**
%aut   *er.IM*

(232) **ROB:** **[-spa]**   **sí**   **sí**   **.**
%aut   *[-spa]*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes, yes

(233) **ROB:** **be**   **ti**   **wneud**   **efo**   **dy**   **chwaer**
%aut   *what.INT*   *you.PRON.2S*   *make.V.INFIN+SM*   *with.PREP*   *your.ADJ.POSS*   *sister.N.F.SG*
?

what do you do with your sister, xx?

(234) **ANG:** **dw**   **i**   **yn**   **ffraeo**   **.**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *quarrel.V.INFIN*

I argue

(235) **ROB:** **pam**   **?**
%aut   *why?.ADV*

why?

(236) **ANG:** **dim**   **yn**   **gwybod**   **!**
%aut   *not.ADV*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*

don't know

(237) **ANG:** .
%aut

(238) **ANG:** a   dw   i   yn   chwarae .
%aut *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *play.V.INFIN*

and I play

(239) **ROB:** .
%aut

(240) **ANG:** dw   i   yn   edrych   teledu .
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *look.V.INFIN*   *televise.V.INFIN*

I watch TV

(241) **ANG:** a   dw   i   yn   mynd   i
%aut *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

yr   ysgol .
the.DET.DEF   *school.N.F.SG*

and I go to school

(242) **ANG:** a   dw   i   yn   darlunio .
%aut *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *illustrate.V.INFIN*

and I draw

(243) **ANG:** dw   i   yn   coginio   efo
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *cook.V.INFIN*   *with.PREP*

hi .
she.PRON.F.3S

I ccok with her

(244) **ROB:** wyt   ti   yn   coginio   efo   hi   ?
%aut *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *cook.V.INFIN*   *with.PREP*   *she.PRON.F.3S*

you cook with her?

(245) **ANG:** ia .
%aut *yes.ADV*

yes

(246) **ROB:** i   bwy   ?
%aut *to.PREP*   *who.PRON+SM*

(247) **ROB: i   fi   ?**
%aut   to.PREP   I.PRON.1S+SM

for me?

(248) **ANG: ie   .**
%aut   yes.ADV

yes

(249) **ANG: a   dw   i   yn   bathio   efo**
%aut   and.CONJ   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   yn.PRT   unk   with.PREP

hi   .
she.PRON.F.3S

and I bathe with her

(250) **ROB: wyt   ti   yn   bathio   efo   hi   .**
%aut   be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   yn.PRT   unk   with.PREP   she.PRON.F.3S

you bathe with her

(251) **ANG: .**
%aut

(252) **ROB: wyt   ti   yn   siarad   Cymraeg   efo**
%aut   be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   stative.STAT   talk.V.INFIN   Welsh.N.F.SG   with.PREP

hi   ?
she.PRON.F.3S

do you speak Welsh with her?

(253) **ANG: na   .**
%aut   neg.PRT

no

(254) **ROB: siarad   trwy   yr   Sbaeneg   .**
%aut   talk.V.2S.IMPER   through.PREP   the.DET.DEF   Spanish.N.F.SG

speak through Spanish

(255) **ANG: mmhm   .**
%aut   mmhm.IM

(256) **ANG:** **achos** **mae** **bethau** **dan** **ni**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *things.N.M.PL+SM* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P*

yn **siarad** **dim** **yn** **gwybod** **yn** **Gymraeg**
stative.STAT *talk.V.INFIN* *not.ADV* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *in.PREP* *Welsh.N.F.SG+SM*

.

because the things we talk [. . .] don't know in Welsh

(257) **ANG:** .
%aut

(258) **ANG:** .
%aut

(259) **ROB:** **be** **dan** **ni** **mynd** **i** **wneud**
%aut *what.INT* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *go.V.INFIN* *to.PREP* *make.V.INFIN+SM*

heddiw **?**
today.ADV

what are we going to do today?

(260) **ANG:** **dim** **yn** **gwybod** .
%aut *not.ADV* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

don't know

(261) **ANG:** **um** .
%aut *um.IM*

(262) **ROB:** **does** **gynnon**
%aut *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *with_us.PREP+PRON.1P[or]with_them.PREP+PRON.3P*

ni **ddim** **Acrobatos**$_S^C$ **heddiw** **nag** **oes** **?**
we.PRON.1P *not.ADV+SM* *name* *today.ADV* *neg.PRT* *be.V.3S.PRES.INDEF*

we don't have acrobatics today do we?

(263) **ANG:** **na** .
%aut *neg.PRT*

no

(264) **ROB:** **dan** **ni** **mynd** **i** **gael** **siesta**^{S}
%aut *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *go.V.INFIN* *to.PREP* *have.V.INFIN+SM* *unk*

bach **?**
small.ADJ

are we going to have a little siesta?

(265) **ANG:** **na** .
%aut neg.PRT

no

(266) **ROB:** **pam** ?
%aut why?.ADV

why?

(267) **ROB:** **wyt** **ti** **ddim** **yn** **licio** **cael**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN have.V.INFIN
siesta[S] **?**
unk

don't you like having a siesta ?

(268) **ANG:** .
%aut

(269) **ROB:** **wyt** **ti** **wedi** **bod** **yn** **sâl**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN stative.STAT ill.ADJ
do ?
yes.ADV.PAST

you've been ill haven't you?

(270) **ANG:** **do** **dw** **i** **yn** **sâl** .
%aut yes.ADV.PAST be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT ill.ADJ

yes, I am ill

(271) **ROB:** **be** **be** **gen** **ti?**
%aut what.INT what.INT with.PREP.SPOKEN

what have you got?

(272) **ANG:** **broncitis**[C][S] .
%aut unk

bronchitis

(273) **ROB:** **a** **be** **ti** **yn** **wneud** ?
%aut and.CONJ what.INT you.PRON.2S stative.STAT make.V.INFIN+SM

and what do you do?

(274) **ANG:** **dw** **i** **yn** **wneud** **nebulizaciones**[S]
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT make.V.INFIN+SM unk
.

i do nebulizers.

(275) **ANG:** **a** **dw** **i** **efo** **peswch** **.**
  %aut *and.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *with.PREP* *cough.V.INFIN*

  and I have a cough

(276) **ROB:** **peswch** **fel** **y** **tithau** **yn**
  %aut *cough.V.3S.PRES[or]cough.V.INFIN* *like.CONJ* *the.DET.DEF* *unk* *stative.STAT*

  deud **!**
  say.V.INFIN.SPOKEN

  "a cough like the xxx", you say

(277) **ANG:** **.**
  %aut

(278) **ANG:** **peswch** **pesychwch** **fel**
  %aut *cough.V.3S.PRES[or]cough.V.INFIN* *cough.V.2P.IMPER[or]cough.V.2P.IMPER* *like.CONJ*

  y **.**
  the.DET.DEF

  cough, cough like the xxx

(279) **ROB:** **pwy** **sy** **wedi** **deud** **wrth**
  %aut *who.PRON* *be.V.3SP.PRES.REL* *after.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN* *by.PREP*

  di **hwnna** **?**
  you.PRON.2S+SM *that.PRON.M.SG.SPOKEN*

  who's told you that?

(280) **ANG:** **er**$_S^C$ **mam** **Mabli**$_S^C$ **.**
  %aut *er.IM* *mother.N.F.SG* *name*

  Mabli's mother

(281) **ROB:** **yndy** **be** **ydy** **enw** **hi** **?**
  %aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *name.N.M.SG* *she.PRON.F.3S*

  yes, what's her name?

(282) **ANG:** **um** **.**
  %aut *um.IM*

(283) **ROB:** **nain** **Olwena**$_S^C$ **.**
  %aut *grandmother.N.F.SG* *name*

  Granny Olwena

(284) **ANG:** **nain** **Olwena**$_S^C$ **.**
  %aut *grandmother.N.F.SG* *name*

  Granny Olwena

(285) **ROB:** **mm** .
  %aut *mm.IM*

(286) **ROB:** **ah**$_S^C$.
  %aut *ah.IM*

(287) **ROB:** **wel** **dan** **ni** **yn** **dan**
  %aut *well.IM* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *yn.PRT* *be.V.1P.PRES.SPOKEN*
  ni **yn** **siarad** **am** **y** **eisteddfod**
  we.PRON.1P *stative.STAT* *talk.V.INFIN* *for.PREP* *the.DET.DEF* *cultural.festival.N.F.SG*
  a **yr** **ysgol** **acrobatos** **a** **yr** **tŷ**
  and.CONJ *the.DET.DEF* *school.N.F.SG* *unk* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *house.N.M.SG*
  a **wyliau** .
  and.CONJ *holidays.N.F.PL+SM[or]holidays.N.F.PL+SM*

  well, we're talking about the eisteddfod and the school, acrobatics and the house, and holidays

(288) **ROB:** **ti** **yn** **edrych** **edrych** **ymlaen** **i**
  %aut *you.PRON.2S* *stative.STAT* *look.V.INFIN* *look.V.INFIN* *forward.ADV* *to.PREP*
  mynd **i** **dy** **wyliau** ?
  go.V.INFIN *to.PREP* *your.ADJ.POSS* *holidays.N.F.PL+SM[or]holidays.N.F.PL+SM*

  are you looking forward to going on your holidays?

(289) **ANG:** **mmhm** .
  %aut *mmhm.IM*

(290) **ROB:** **lle** **dan** **ni** **bod** **llynedd** **ar**
  %aut *where.INT* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *be.V.INFIN* *last.year.ADV* *on.PREP*
  y **wyliau** ?
  the.DET.DEF *holidays.N.F.PL+SM[or]holidays.N.F.PL+SM*

  where have we been last year on holiday?

(291) **ANG:** **en**^{S} **Monte_Hermoso**$_S^C$.
  %aut *in.PREP* *name*

  to Monte Hermoso.

(292) **ANG:** **dw** **i** **wedi** **dweud** .
  %aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *say.V.INFIN*

  I've said

(293) **ROB:** **naci** .
  %aut *no.ADV*

  no

(294) **ANG:** ah_S^C **na**   **yn**   **yr** Andes_S^C **!**
%aut   *ah.IM*   *neg.PRT*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*

oh, no, to the Andes!

(295) **ROB:** **yn**   **yr** Andes_S^C **ia**   **.**
%aut   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*   *yes.ADV*

to the Andes

(296) **ROB:** **efo**   **bwy**   **?**
%aut   *with.PREP*   *who.PRON+SM*

with who?

(297) **ROB:** **yn**   **lle**   **dan**   **ni**   **wedi**   **cwrdd**
%aut   *in.PREP*   *where.INT*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *after.PREP*   *meet.V.INFIN*

â   **?**
with.PREP

where did we meet with . . . ?

(298) **ANG:** ah_S^C ah_S^C **hefo**   **efo**   **Taid**   **.**
%aut   *ah.IM*   *ah.IM*   *with.PREP+H*   *with.PREP*   *name*

oh, with Grandpa

(299) **ROB:** **Taid**   **?**
%aut   *name*

Grandpa?

(300) **ROB:** ah_S^C **dan**   **ni**   **wedi**   **cwrdd**   **â**
%aut   *ah.IM*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *after.PREP*   *meet.V.INFIN*   *with.PREP*

Taid   **wrth_gwrs**   **.**
name   *of_course.ADV*

ah, we met Grandpa of course

(301) **ROB:** **a**   **dan**   **ni**   **wedi**   **croesi**   **i**
%aut   *and.CONJ*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *after.PREP*   *cross.V.INFIN*   *to.PREP*

yr Chile_S^C **.**
the.DET.DEF   *name*

and we crossed into Chile.

(302) **ANG:** **ie**   **.**
%aut   *yes.ADV*

yes

(303) **ROB:** **a**   **wedyn**   **dod**   **yn_ôl**   **.**
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *come.V.INFIN*   *back.ADV*

and then came back

(304) **ANG:** a   wedi   mynd   i   **Lago**$_S^C$ **Rivadavia**$_S^C$.
%aut   *and.CONJ* *after.PREP* *go.V.INFIN* *to.PREP* *name* *name*

and went to Lago Rivadavia

(305) **ROB:** .
%aut

(306) **ANG:** wedi   cwrdd   efo   **Jamie**$_S^C$ **Dilys**$_S^C$ a   yr
%aut   *after.PREP* *meet.V.INFIN* *with.PREP* *name* *name* *and.CONJ* *the.DET.DEF*
teulu   .
family.N.M.SG

met up with Jamie, Dilys and the family

(307) **ANG:** a   wedyn   .
%aut   *and.CONJ* *afterwards.ADV*

and then . . .

(308) **ROB:** chwaer   **Jamie**$_S^C$.
%aut   *sister.N.F.SG* *name*

Jamie's sister

(309) **ANG:** chwaer   **Jamie**$_S^C$.
%aut   *sister.N.F.SG* *name*

Jamie's sister

(310) **ROB:** a   yr   teulu   .
%aut   *and.CONJ* *the.DET.DEF* *family.N.M.SG*

and the family

(311) **ANG:** a   wedi   bod   yn   .
%aut   *and.CONJ* *after.PREP* *be.V.INFIN* *yn.PRT*

and went to . . .

(312) **ROB:** ar   y   cwch   .
%aut   *on.PREP* *the.DET.DEF* *boat.N.M.SG*

. . . on the boat

(313) **ANG:** **ah**$_S^C$ ie   a   a   a   dan   ni
%aut   *ah.IM* *yes.ADV* *and.CONJ* *and.CONJ* *and.CONJ* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P*
wedi   **bod**   **yn**   **um**   .
after.PREP *be.V.INFIN* *yn.PRT* *um.IM*

ah yes, and we were in, um . . .

(314) **ROB: yn   lle   ?**
%aut   in.PREP   where.INT

where?

(315) **ANG: yn   pirámides^{S} .**
%aut   yn.PRT   pyramid.N.F.PL

in pyramids

(316) **ROB: do   wir   .**
%aut   yes.ADV.PAST   truth.N.M.SG+SM[or]true.ADJ+SM

yes indeed

(317) **ANG: efo   aunties a   ffrindiau   .**
%aut   with.PREP   unk   and.CONJ   friends.N.M.PL

with [...] aunties and friends

(318) **ROB: wyt   ti   yn   happy ar   y**
%aut   be.V.2S.PRES you.PRON.2S yn.PRT unk   on.PREP the.DET.DEF
gwyliau   ?
holidays.N.F.PL[or]holidays.N.F.PL

are you happy on holiday?

(319) **ROB: wel   dan   ni   yn   hapus   ar**
%aut   well.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT happy.ADJ on.PREP
y   wyliau   .
the.DET.DEF   holidays.N.F.PL+SM[or]holidays.N.F.PL+SM

well, we're happy on holiday

(320) **ANG: .**
%aut

(321) **ROB: pam   wyt   ti   yn   symyd bob**
%aut   why?.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S yn.PRT unk   each.PREQ+SM
amser   ?
time.N.M.SG

why are you moving all the time?

(322) **ANG: dim   yn   gwybod   .**
%aut   not.ADV stative.STAT know.V.INFIN

don't know

(323) **ROB: stopio   !**
%aut   stop.V.INFIN

stop!

(324) **ROB:** **paid** **â** **paid** **â** **symyd** **yn**
%aut   *stop.V.2S.IMPER* *with.PREP* *stop.V.2S.IMPER* *with.PREP* *unk* *yn.PRT*

fyn **ôl** **fi** **!**
insist.V.3S.PRES+SM *track.N.M.SG[or]rear.ADJ* *I.PRON.1S+SM*

don't move behind me!

(325) **ANG:** **!**
%aut

(326) **ROB:** **ti** **wedi** **blino** **?**
%aut   *you.PRON.2S* *after.PREP* *tire.V.INFIN*

are you tired?

(327) **ROB:** **be** **ti** **wneud** **wedi** **wneud** **heddiw**
%aut   *what.INT* *you.PRON.2S* *make.V.INFIN+SM* *after.PREP* *make.V.INFIN+SM* *today.ADV*

yn **yr** **ysgol** **?**
in.PREP *the.DET.DEF* *school.N.F.SG*

what have you done today at school?

(328) **ANG:** **dw** **i** **wedi** **dawnsio** **gwerin** **.**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *dance.V.INFIN* *folk.N.F.SG*

I've done folk dancing

(329) **ROB:** **fan** **hyn** **yn** **yr** **ysgol**
%aut   *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM* *this.ADJ.DEM.SP* *in.PREP* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG*
?

here at school?

(330) **ANG:** **mmhm** **.**
%aut   *mmhm.IM*

(331) **ROB:** **ah$_S^C$** **.**
%aut   *ah.IM*

(332) **ANG:** **a** **dw** **i** **wedi** **bod** **efo** **.**
%aut   *and.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *be.V.INFIN* *with.PREP*

and I've been with [..]

(333) **ANG:** **dw** **i** **wedi** **.**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP*

I've . . .

(334) **ROB:** **wyt** **ti** **wedi** **dysgu** **gair** **newydd**
%aut *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *after.PREP* *teach.V.INFIN* *word.N.M.SG* *new.ADJ*

yn **Gymraeg** **?**
in.PREP *Welsh.N.F.SG+SM*

have you learnt some new word in Welsh?

(335) **ANG:** **na** **.**
%aut *neg.PRT*

no

(336) **ANG:** **ia** **ah**$_S^C$ **na** **na** **.**
%aut *yes.ADV* *ah.IM* *neg.PRT* *neg.PRT*

yes, ah, no

(337) **ROB:** **na** **?**
%aut *neg.PRT*

no?

(338) **ANG:** **dw** **wedi** **bwyta** **!**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *after.PREP* *eat.V.INFIN*

I've eaten

(339) **ROB:** **beth** **wyt** **ti** **wedi** **bwyta** **?**
%aut *what.INT* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *after.PREP* *eat.V.INFIN*

what [. . .] have you eaten?

(340) **ANG:** **mm** **.**
%aut *mm.IM*

(341) **ANG:** **wedi** **bwyta** **mm** **pastel**^{S} **de**^{S} **papa**^{S} **.**
%aut *after.PREP* *eat.V.INFIN* *mm.IM* *pie.N.M.SG* *of.PREP* *pope.N.M.SG*

eaten potato pies.

(342) **ROB:** **ah**$_S^C$ **.**
%aut *ah.IM*

(343) **ROB:** **pwy** **er**$_S^C$ **.**
%aut *who.PRON* *er.IM*

who, er . . .

(344) **ANG:** wedi   wneud   pw .
     %aut   *after.PREP* *make.V.INFIN+SM* *unk*

done a poo

(345) **ANG:** .
     %aut

(346) **ROB:** ti   wedi   wneud   ?
     %aut   *you.PRON.2S* *after.PREP* *make.V.INFIN+SM*

you have done?

(347) **ROB:** aha$_S^C$?
     %aut   *aha.IM*

(348) **ROB:** a   beth   i   yfed   ?
     %aut   *and.CONJ* *what.INT[or]thing.N.M.SG+SM* *to.PREP* *drink.V.INFIN*

and what to drink?

(349) **ROB:** sudd   oren   neu   llaeth   neu   llaeth   .
     %aut   *juice.N.M.SG* *orange.N.MF.SG* *or.CONJ* *milk.N.M.SG* *or.CONJ* *milk.N.M.SG*

orange juice or milk

(350) **ANG:** ie   sudd   oren   .
     %aut   *yes.ADV* *juice.N.M.SG* *orange.N.MF.SG*

yes, orange juice

(351) **ANG:** ah$_S^C$ na   !
     %aut   *ah.IM* *neg.PRT*

(352) **ANG:** ah$_S^C$ ia   dw   i   wedi   dod   botel
     %aut   *ah.IM* *yes.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *come.V.INFIN* *unk*
     o   sudd   oren   .
     of.PREP *juice.N.M.SG* *orange.N.MF.SG*

ah yes, I've brought a bottle of orange juice

(353) **ANG:** plato^S wedi   yfed   dŵr   .
     %aut   *plate.N.M.SG* *after.PREP* *drink.V.INFIN* *water.N.M.SG*

[. . .] dish [. . .] drank water

(354) **ROB:** a   ti   gael   pwdin   ?
%aut   *and.CONJ*   *you.PRON.2S*   *have.V.INFIN+SM*   *unk*

and you have pudding?

(355) **ANG:** mm   na   .
%aut   *mm.IM*   *neg.PRT*

mm, no

(356) **ROB:** achos   dw   i   wedi   anrhegio   i
%aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *unk*   *to.PREP*
i   **Nancy**$_S^C$.
to.PREP   *name*

because I gave it to Nancy

(357) **ROB:** ah$_S^C$ ti   yn   hogan   hogan   da   heddiw   .
%aut   *ah.IM*   *you.PRON.2S*   *yn.PRT*   *girl.N.F.SG*   *girl.N.F.SG*   *good.ADJ*   *today.ADV*

ah, you're a good girl today

(358) **ROB:** wedi   bwyta   popeth   ?
%aut   *after.PREP*   *eat.V.INFIN*   *everything.N.M.SG*

[. . .] eaten everything?

(359) **ANG:** ie   .
%aut   *yes.ADV*

yes

(360) **ANG:** a   dw   i   dw   i
%aut   *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*
wedi   bwyta   popeth   .
after.PREP   *eat.V.INFIN*   *everything.N.M.SG*

and I've eaten everything

(361) **ROB:** wir   .
%aut   *truth.N.M.SG+SM[or]true.ADJ+SM*

really

(362) **ROB:** wyt   ti   yn   dal   yn   teimlo
%aut   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *still.ADV*   *stative.STAT*   *feel.V.INFIN*
yn   sâl   ?
stative.STAT   *ill.ADJ*

are you still feeling ill?

(363) **ANG:** ia   .
%aut   *yes.ADV*

yes

(364) **ANG:** dw   .
    %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*

    I am

(365) **ANG:** dw   i   mynd   !
    %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *go.V.INFIN*

    I'm going

(366) **ROB:** i   lle   wyt   ti   mynd   ?
    %aut   *to.PREP*   *where.INT*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *go.V.INFIN*

    where are you going?

(367) **ANG:** i   yr   tŷ   nawr   .
    %aut   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *house.N.M.SG*   *now.ADV*

    to the house, no

(368) **ROB:** ar_ôl   ysgol   .
    %aut   *after.PREP*   *school.N.F.SG*

    after school

(369) **ANG:** ia   .
    %aut   *yes.ADV*

    yes

(370) **ROB:** dan   ni   mynd   i   chwarae   .
    %aut   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *play.V.INFIN*

    we're going to play …

(371) **ANG:** dan   ni   mynd   i   ffarwelio
    %aut   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *farewell.V.INFIN*
    ffarwelio   **i**   **yr**   **baner**   .
    farewell.V.INFIN   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *flag.N.F.SG*

    we're going to say goodbye to the flag

(372) **ROB:** a   sut   dach   chi   yn   dweud
    %aut   *and.CONJ*   *how.INT*   *be.V.2P.PRES.SPOKEN*   *you.PRON.2P*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN*
    hwnna   ?
    that.PRON.M.SG.SPOKEN

    and how do you say that?

(373) **ANG:** dan   ni   yn   adrodd   .
    %aut   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *recite.V.INFIN*

    we recite

(374) **ROB:** **wyt**   **ti**   **yn**   **cofio**   **?**
%aut   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *remember.V.INFIN*

do you remember?

(375) **ANG:** **.**
%aut

(376) **ANG:** **ia**   **dydw**   **i**   **ddim**   **isio**   **wneud**
%aut   *yes.ADV*   *be.V.1S.PRES.NEG*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *want.N.M.SG*   *make.V.INFIN+SM*
.

I don't want to do it

(377) **ROB:** **pam**   **?**
%aut   *why?.ADV*

why?

(378) **ANG:** **achos**   **dw**   **i**   **ddim**   **isio**   **.**
%aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *want.N.M.SG*

because I don't want to

(379) **ANG:** **.**
%aut

(380) **ROB:** **!**
%aut

(381) **ANG:** **.**
%aut

(382) **ROB:** **aros**   **munud**   **.**
%aut   *wait.V.INFIN*   *minute.N.M.SG*

wait a minute

(383) **ROB:** **dan**   **ni**   **mynd**   **.**
%aut   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *go.V.INFIN*

we're going

(384) **ANG:** iawn .
%aut *OK.ADV*

okay

(385) **ROB:** ti isio mynd i tŷ bach ?
%aut *you.PRON.2S* *want.N.M.SG* *go.V.INFIN* *to.PREP* *house.N.M.SG* *small.ADJ*

you want to go to the toilet?

(386) **ANG:** ie .
%aut *yes.ADV*

yes

(387) **ROB:** iawn cer i tŷ bach .
%aut *OK.ADV* *go.V.2S.IMPER.SPOKEN* *I.PRON.1S[or]to.PREP* *house.N.M.SG* *small.ADJ*

ok, go to the toilet

(388) **ROB:** dweud wrthyn nhw bod rwyt
%aut *say.V.INFIN* *to_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P* *be.V.INFIN* *be.V.2S.PRES.SPOKEN*
ti isio mynd i dŷ bach .
you.PRON.2S *want.N.M.SG* *go.V.INFIN* *to.PREP* *house.N.M.SG+SM* *small.ADJ*

tell them you need to go to the toilet

(389) **ROB:** .
%aut

(390) **ROB:** dw i yn dal
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *hold.V.INFIN*
fan hyn .
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM *this.ADJ.DEM.SP*

I'm still here

(391) **ROB:** dw i yn dw i
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *yn.PRT* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S*
yn siarad ar ben ei hun
stative.STAT *talk.V.INFIN* *on.PREP* *head.N.M.SG+SM* *3S.ADJ.POSS* *self.PRON.SG*
rŵan .
now.ADV

I'm talking alone now

(392) **ROB:** mae Angela$_S^C$ wedi bod wedi mynd i
%aut *be.V.3S.PRES* *name* *after.PREP* *be.V.INFIN* *after.PREP* *go.V.INFIN* *to.PREP*
yr tŷ bach .
the.DET.DEF *house.N.M.SG* *small.ADJ*

Angela has gone to the toilet

(393) **ROB:** **a** **dw** **i** **yn** **ar** **ben**
%aut *and.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *yn.PRT* *on.PREP* *head.N.M.SG+SM*

ei **hun** **yn** **ryw** **ystafell** **yn** **yr**
3S.ADJ.POSS *self.PRON.SG* *in.PREP* *some.PREQ+SM* *room.N.F.SG* *in.PREP* *the.DET.DEF*

ysgol **yr** **Hendre**$_S^C$ **fan** **hyn**
school.N.F.SG *the.DET.DEF* *name* *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM* *this.ADJ.DEM.SP*

yn **Trelew**$_S^C$ **.**
in.PREP *name*

and I'm alone in some room in Hendre school here in Trelew

(394) **ROB:** **dw** **ddim** **yn** **gwybod** **beth**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *what.INT*

maen **nhw** **yn** **dweud** **na** **wneud**
be.V.3P.PRES.SPOKEN *they.PRON.3P* *stative.STAT* *say.V.INFIN* *(n)or.CONJ* *make.V.INFIN+SM*

.

I don't know what they say, or do

(395) **ROB:** **ond** **.**
%aut *but.CONJ*

but . . .

(396) **ROB:** **dw** **i** **wedi** **dysgu** **Cymraeg** **yn**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *teach.V.INFIN* *Welsh.N.F.SG* *in.PREP*

y **blwyddyn** **mil** **naw** **nawddeg** **pedwar** **.**
the.DET.DEF *year.N.F.SG* *thousand.N.F.SG* *nine.NUM* *unk* *four.NUM.M*

I learnt Welsh in the year 1994

(397) **ROB:** **es** **i** **Llambed**$_S^C$ **yn** **cyntaf** **i**
%aut *go.V.1S.PAST.SPOKEN* *to.PREP* *name* *yn.PRT* *first.ORD* *to.PREP*

wneud **cwrs** **Wlpan**$_S^C$ **.**
make.V.INFIN+SM *course.N.M.SG* *name*

I went to Lampeter first to do an Wlpan course

(398) **ROB:** **yn** **Llanbed**$_S^C$ **efo** **llawer** **o** **bobl** **o**
%aut *in.PREP* *name* *with.PREP* *many.QUAN* *of.PREP* *people.N.F.SG+SM* *of.PREP*

fan **hyn** **o** **Gaiman**$_S^C$ **.**
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM *this.ADJ.DEM.SP* *from.PREP* *name*

. . . in Lampeter with lots of people from here, from Gaiman

(399) **ROB:** **a** **wedyn** **mynd** **i** **Gogledd** **i** **mynd**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *go.V.INFIN* *to.PREP* *name* *to.PREP* *go.V.INFIN*

i **Caernarfon**$_S^C$ **.**
to.PREP *name*

and then went to the north to go to Caernarfon

(400) **ROB:** **cael** **ysgoloriaeth** **i** **mynd** **i** **ysgol**
%aut *have.V.INFIN* *scholarship.N.F.SG* *to.PREP* *go.V.INFIN* *to.PREP* *school.N.F.SG*

amaeth **Coleg_Glynllifon**$_S^C$.
agriculture.N.M.SG *name*

got a scholarship to go to Coleg Glynllifon agricultural school

(401) **ROB:** **fel** **yna** **mae** **o** .
%aut *like.CONJ* *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

that's how it is

(402) **ROB:** .
%aut

(403) **ROB:** .
%aut

(404) **ROB:** **ti** **iawn** ?
%aut *you.PRON.2S* *OK.ADV*

you okay?

(405) **ANG:** **dal** **yma** .
%aut *hold.V.2S.IMPER* *here.ADV*

still here

(406) **ROB:** **eh**$_S^C$ **wyt** **ti** **yn** **iawn** ?
%aut *eh.IM* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *OK.ADV*

eh, are you okay?

(407) **ROB:** **wyt** **ti** **yn** **well** **rŵan** ?
%aut *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *better.ADJ.COMP+SM* *now.ADV*

are you better now

(408) **ANG:** **mmhm** .
%aut *mmhm.IM*

(409) **ROB:** **yndy** **da** **iawn** **ti** .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *good.ADJ* *very.ADV* *you.PRON.2S*

yes, good for you

(410) **ROB: ochr   arall   iawn   .**
%aut   *side.N.F.SG   other.ADJ   very.ADV*

other side, ok

(411) **ANG: fel   yna   ?**
%aut   *like.CONJ   there.ADV*

like that?

(412) **ROB: fel   yna   ie   .**
%aut   *like.CONJ   there.ADV   yes.ADV*

like that, yes

(413) **ANG: .**
%aut

(414) **ROB: beth   arall   ?**
%aut   *thing.N.M.SG+SM   other.ADJ*

what else?

(415) **ANG: um   .**
%aut   *um.IM*

(416) **ROB: be   ti   mynd   i   gwneud   ?**
%aut   *what.INT   you.PRON.2S   go.V.INFIN   to.PREP   make.V.INFIN*

what are you going to do?

(417) **ANG: dan   ni   yn   gallu   chwarae**
%aut   *be.V.1P.PRES.SPOKEN   we.PRON.1P   stative.STAT   be_able.V.INFIN   play.V.INFIN*
jig_so   .
unk

we can play a jigsaw

(418) **ROB: be   ydy   jig_so   ?**
%aut   *what.INT   be.V.3S.PRES   unk*

what's a jigsaw?

(419) **ANG: [-spa]   cabezas   !**
%aut   *[-spa]   head.N.F.PL*

[. . .] heads.

(420) **ROB:** ah$_S^C$ o'n i ddim gwybod .
%aut *ah.IM* *be.V.1S.IMPERF.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *know.V.INFIN*

ah, I didn't know

(421) **ANG:** dan ni yn gallu chwarae ?
%aut *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *be_able.V.INFIN* *play.V.INFIN*

can we play?

(422) **ROB:** dw ddim yn gwybod .
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

I don't know

(423) **ROB:** dan ni mynd i gwneud
%aut *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *go.V.INFIN* *to.PREP* *make.V.INFIN*
ryw gêm wedyn .
some.PREQ+SM *game.N.F.SG* *afterwards.ADV*

we're going to do some game afterwards

(424) **ROB:** dw ddim yn gwybod pa .
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *which.ADJ*

I don't know which [...]

(425) **ANG:** bueno^S pero^S dan ni mynd i
%aut *well.IM* *but.CONJ* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *go.V.INFIN* *to.PREP*
chwarae jig_so ?
play.V.INFIN *unk*

well, but are we going to play jigsaw?.

(426) **ROB:** [-spa] o_k .
%aut *[-spa]* *unk*

ok

(427) **ANG:** .
%aut

(428) **ANG:** um .
%aut *um.IM*

(429) **ANG:** hwnna !
%aut *that.PRON.M.SG.SPOKEN*

that one!

(430) **ROB:** **oh**^C_S **dyna** **fo** .
%aut *oh.IM* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

oh that's it

(431) **ANG:** **iawn** **te** .
%aut *OK.ADV* *be.IM*

ok then

(432) **ANG:** **dan** **ni** **mynd** **i** **chwarae**
%aut *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *go.V.INFIN* *to.PREP* *play.V.INFIN*
Loto_gair_a_llun .
name

we're going to play Word and Picture Lotto

(433) **ANG:** **ydy** **enw** **beth** **gêm** **bach** .
%aut *be.V.3S.PRES* *name.N.M.SG* *what.INT[or]thing.N.M.SG+SM* *game.N.F.SG* *small.ADJ*

. . . is the name of the, what, little game

(434) **ANG:** .
%aut

(435) **ANG:** **Loto_gair** .
%aut *name*

Word Lotto

(436) **ANG:** **iawn** **te** .
%aut *OK.ADV* *be.IM*

ok then

(437) **ROB:** **mae** **isio** **esbonio** **fel** **gwybod** **chwarae**
%aut *be.V.3S.PRES* *want.N.M.SG* *explain.V.INFIN* *like.CONJ* *know.V.INFIN* *play.V.INFIN*
?

have to [. . .] explain so that [. . .] know [. . .] play

(438) **ANG:** **ie** .
%aut *yes.ADV*

yes

(439) **ANG:** **dan** **ni** **efo** **bethau**
%aut *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *with.PREP* *things.N.M.PL+SM*
o .
he.PRON.M.3S.SPOKEN

we have things of . . . .

(440) **ANG: o**   .
      %aut   *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*

      of . . .

(441) **ROB: anifeiliaid   ?**
      %aut   *animals.N.M.PL*

      animals?

(442) **ANG: o   anifeiliaid   o   ansoddeiriau   .**
      %aut   *of.PREP   animals.N.M.PL   of.PREP   adjectives.N.M.PL*

      . . . of animals, of adjectives

(443) **ROB: ah$_S^C$.**
      %aut   *ah.IM*

(444) **ANG: na   er$_S^C$ o   enwau   .**
      %aut   *neg.PRT   er.IM   of.PREP   names.N.M.PL*

      no, er, of names

(445) **ROB: enwau   .**
      %aut   *names.N.M.PL*

      names

(446) **ANG: mm   ?**
      %aut   *mm.IM*

(447) **ROB: iawn   .**
      %aut   *OK.ADV*

      ok

(448) **ANG: ia   ti   dau   a   fi   dau   .**
      %aut   *yes.ADV   you.PRON.2S   two.NUM.M   and.CONJ   I.PRON.1S+SM   two.NUM.M*

      yes, you two and me two

(449) **ROB: raid   i   ti   daflu   ie   ?**
      %aut   *necessity.N.M.SG+SM   to.PREP   you.PRON.2S   throw.V.INFIN+SM   yes.ADV*

      you have to throw, yes?

(450) **ANG: ie   er$_S^C$ wyt   ti   isio   ?**
      %aut   *yes.ADV   er.IM   be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   want.N.M.SG*

      yes, er, do you want to?

(451) **ANG:** **efo** **gair** **neu** **efo** **lluniau** **fach** **?**
%aut *with.PREP* *word.N.M.SG* *or.CONJ* *with.PREP* *pictures.N.M.PL* *small.ADJ+SM*

with a word or with little pictures?

(452) **ROB:** **lluniau** **fach** **.**
%aut *pictures.N.M.PL* *small.ADJ+SM*

little pictures

(453) **ANG:** **iawn** **te** **.**
%aut *OK.ADV* *be.IM*

ok then

(454) **ANG:** **lluniau** **lluniau** **lluniau** **lluniau** **lluniau**
%aut *pictures.N.M.PL* *pictures.N.M.PL* *pictures.N.M.PL* *pictures.N.M.PL* *pictures.N.M.PL*
iawn **.**
OK.ADV

pictures pictures pictures pictures pictures, ok

(455) **ANG:** **iawn** **a**^{S} **ver**^{S} **.**
%aut *OK.ADV* *to.PREP* *see.V.INFIN*

ok, to see.

(456) **ANG:** **.**
%aut

(457) **ANG:** **mae** **jig_so** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *unk*

it's a jigsaw

(458) **ANG:** **Loto_gair** **yn** **golygu** **.**
%aut *name* *stative.STAT* *edit.V.INFIN*

Word Lotto means . . .

(459) **ANG:** **bydd** **plant** **yn** **mwynhau** **dysgu**
%aut *be.V.3S.FUT* *children.N.M.PL* *stative.STAT* *enjoy.V.INFIN* *teach.V.INFIN*
sgiliau **cyn** **darllen** **gyda** **Poppy**^C_S **a** **Sam**^C_S **a**
skills.N.M.PL *before.PREP* *read.V.INFIN* *with.PREP* *name* *and.CONJ* *name* *and.CONJ*
yr **anifeiliaid** **o** **Cyfres_Cae_Berllan** **.**
the.DET.DEF *animals.N.M.PL* *from.PREP* *name*

"children will enjoy learning skills before reading with Poppy and Sam and the animals from Cyfres Cae Berllan"

(460) **ANG:** **defnyddiwch** **gynnwys** **i** **bocs**
%aut *use.V.2P.IMPER* *content.N.M.SG+SM[or]contain.V.INFIN+SM* *to.PREP* *box.N.M.SG*

y **bocs** **hwn** **i** **chwarae** **gemau** **o**
the.DET.DEF *box.N.M.SG* *this.ADJ.DEM.M.SG* *to.PREP* *play.V.INFIN* *games.N.F.PL* *of.PREP*

lefelau **gwahanol** **.**
levels.N.F.PL *different.ADJ*

"use the contents of this box to play games of different levels"

(461) **ANG:** **.**
%aut